

2009 年度 通訳案内士

外国語 筆記試験 (英語) 解答例

1.

(1) 日本人は、伝統的には「型」をきちんと守ること、すなわち定められた方法できちんと物事を行うということから、喜びを感じずよう条件づけられてきた。それゆえに、日本人は結果より過程に重きを置くようになった。

(2) このような姿勢の結果として、日本人は自分たちが行う仕事、特に技術を使う場合や海外から輸入された製品を模倣する仕事するときには、常に向上心を忘れないという傾向が顕著になったのである。

2.

Your friend was just trying to make small talk with you by applying “blood type fortune-telling.” In Japan, many people tell fortunes by blood type, just like by astrological signs. Although some people are so obsessed with it that they use it for making important decisions such as determining which job applicants to hire or even which marriage partner to choose, it is usually no more than a simple, interesting topic in our daily conversation. (75 words)

そのお友達は、単に「血液型性格占い」の話をしたかっただけですよ。日本では、星座占いと同じような感じで、血液型で占いをすることがよくあるんです。中には就職における採用とか配偶者の選択まで血液型で決めようとするマニアもいますが、まあ普通は単なる話の小ネタにしか過ぎないのです。

3.

問 1

(A) to (B) of (C) to (D) that

問 2

(1) 水田

問 3

(2) 日本の社会学者は、日本人が、自らの家族や雇用者に対しての忠誠心や自分の身内外の団体に対して露わにする極めて強い競争心の源として藩体制があったことを指摘する。ここでいう藩とは、1868年に幕府が滅亡するまで日本における最重要の政治社会単位として存在し続けてきた仕組のことである。

問 4

記号	カ	ウ	ア	エ	キ	イ	オ
語句	most of	which	were	founded	and operated	as	family enterprises

問 5

卸売業者や小売業者

問 6

下線部(5) (イ) encountered

下線部(6) (エ) respective

問 7

(あ) 井 (い) 勘定

4.

問 1

(1) : (b) custom

(2) : (a) flourishing

(3) : (b) clean

問 2

(A) off (B) on

問 3

記号	カ	エ	イ	ウ	キ	オ	ク	ア
語句	what	level	of	cuisine	and service	they	would	require

問 4

桐の下駄は丈夫だが軽く、水分をよく吸収するので、湿度の高い日本の夏においても、足の裏が汗ばまず、どのような天気の下でも乾いていて快適だ。

5.

(1) 捕鯨 : whaling

(2) 参道 : approach to a shrine or a temple

(3) 知事 : governor

(4) 値札 : price tag

(5) 相撲部屋 : sumo stable

(6) 官僚 : bureaucracy

(7) 丁稚 : apprentice

(8) レジ係 : cashier

(9) 優先席 : priority seat

(10) 車掌 : conductor

(11) 味噌 : fermented soybean paste

(12) わた菓子 : cotton candy

(13) 消費税 : consumption tax

(14) 硫黄 : sulfur

(15) かき氷 : shaved ice

6.

Ohanami is one of the most popular events in Japan. *Ohanami* means flower viewing, but this “flower” refers almost exclusively to cherry blossoms. Cherry blossoms, depending upon the location, come into full bloom for quite a short period during March and April. During this period, families, friends, and colleagues get together under cherry trees and enjoy eating, drinking and chatting as they appreciate the blossoms. The occasional “cherry storms” of countless petals whirling in the air appear as if they are offering a welcome to visitors from abroad.

